

合辦 Jointly presented by

康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

華南電影工作者聯合會 South China Film Industry Workers Union

協辦 In association with

銀都機構有限公司 Sil-Metropole Organisation Ltd.

南方影業有限公司 Southern Film Co., Ltd.

中国电影基金会 CHINA FILM FOUNDATION

支持機構 Supported by

紫荊文化集團 BAUHINIA CULTURE GROUP

序言

今年是香港回歸祖國 25 周年的重要里程碑，亦是「中國內地電影展」銀禧誌慶，在雙喜臨門之際，我們以「喜迎二十五」為主題，為大家帶來十部喜劇佳作，希望能在電影的歡聲笑語中與市民分享喜悅。

電影從誕生以來就兼具藝術與娛樂的功能，一代笑匠差利卓別靈從默片時代便以幽默誇張的喜劇手法針砭時弊、懲惡揚善，嬉笑過後不忘引發觀眾思考社會議題。改革開放以來，內地電影在質與量方面都發展蓬勃，喜劇電影作為最貼近觀眾消費習慣的類型，糅合了愛情、科幻、動作等元素以及黑色幽默，成為近二十年來內地電影最重要的類型之一，受到熱烈追捧。

影展特別選取十部各有特色的喜劇，包括由孫海鵬執導的開幕電影《雄獅少年》，其鄉村留守兒童追夢的寫實題材，突破了過去動畫片以神話、傳說為主的套路，為新國漫另辟路徑；邢文雄的《這個殺手不太冷靜》講述一位跑龍套演員以為時來運轉，卻惹禍上身，擁 25 億票房成為今年賀歲片亞軍；宋灝霖自編自導的《五個撲水的少年》改編自日本校園青春喜劇，是五名高中男生展現潛力的勵志故事；90 後導演邵藝輝的《愛情神話》以滬語原汁原味呈現上海市民的眾生相；張楊自編自導的《落葉歸根》以中國人落葉歸根的傳統思想探討社會現實；寧浩的《瘋狂的石頭》以犯罪喜劇開創一系列黑色幽默類型；《站直囉，別趴下》為第五代導演黃建新 90 年代的佳作，創改革開放之初的喜劇片風格；新銳導演劉循子墨的《揚名立萬》集偵探與驚悚元素，打破傳統喜劇的框架；文牧野處女作《我不是藥神》以侵犯醫藥版權的真實事件引發了社會熱議；滕華濤的《失戀 33 天》以小成本創造票房佳話，開偶像愛情喜劇之路。

今屆影展聚焦喜劇，涵蓋了 90 年代至今的作品，希望能為觀眾梳理內地喜劇發展的脈絡，呈現喜劇美學的流變。電影的惹笑橋段往往源自生活，因此喜劇很多時能從側面反映出當時的社會現狀。細心欣賞今屆十部喜劇，除了可以享受當中的歡笑，更能觀察到時代的印記，從而洞悉內地社會在這幾十年來的改變與演化。

Preface

This year marks the 25th anniversary of Hong Kong's return to China as well as that of the Chinese Film Panorama. To commemorate the two silver jubilees, this edition of the Panorama has taken "Joyful 25th" as the theme to bring to audiences ten distinguished comedies, celebrating the special occasion with laughter and amusement from acclaimed Chinese films.

Ever since its birth, cinema is as artistic as it is entertaining. The great comedian Charlie Chaplin had amused many with his humour since the silent film era, but his comedies also concerned the society, applauding for the good and disapproving of the evil, provoking us to ponder social issues. In Mainland China, reform and opening up has led to the proliferation of Mainland Chinese cinema, in terms of both quality and quantity. Comedy, best-loved by consumers and often blended with elements like romance, sci-fi, action and black humour, has become one of the most important genres in Mainland Chinese cinema for the past two decades, much sought after by audiences.

This edition of Chinese Film Panorama has selected ten films that cover a great variety. The opening title *I Am What I Am*, an animation by Sun Haipeng, depicts with realism rural children chasing after their dreams, breaking away from Chinese animation's convention of mythic and legendary narratives. Xing Wenxiong's *Too Cool to Kill* follows a movie extra's ups and downs and was the second highest grossing film with RMB 2.5 billion box office earnings during this year's Chinese New Year. In *Water Boys*, Song Haolin remakes a Japanese popular youth film to tell a zero-to-hero story about five high school boys realising their athletic potentials. Young director Shao Yihui turns to the Shanghai dialect in *B for Busy* to enact Shanghai people's everyday life stories in the most authentic manner. Zhang Yang's *Getting Home* explores China's social realities through an ancient traditional belief with a black humorous touch, whereas Ning Hao's heist comedy *Crazy Stone* unveils his series of black humour films. Fifth Generation director Huang Jianxin made the acclaimed *Stand Up, Don't Bend Over* in the 1990s and set the trend for comedy films in the early reform and opening up period. Liu Xunzimo's feature debut *Be Somebody* departs from Chinese comedy's convention by combining elements of the detective and thriller genres. Wen Muye made his first film *Dying to Survive* based on a real case of drug patent infringement, and stirred up much noise when released. Teng Huatao's low-budget film *Love is Not Blind* surprisingly turned out to be a mega-hit, creating a rom-com trend in China.

This year's selection, focusing on comedies, covers films from the 1990s to this date in order to trace the development of the genre as well as its aesthetics. Comic elements in films often come from everyday life, thus many comedies reflect social circumstances of the times. If one watches these ten films closely enough, apart from enjoying the laughter, he or she may be able to feel the ethos of an epoch, and learn about the changes in Mainland Chinese society in the past few decades.



雄獅少年 I am What I am

開幕電影 Opening Film

導演 Director: 孫海鵬 Sun Haipeng
編劇 Screenwriter: 裡則林 Li Zelin
出品：北京精彩時間文化傳媒有限公司、廣州易動文化傳播有限公司、墨客行影業(北京)有限公司
Produced by Beijing Cheering Times Culture & Entertainment, Guangzhou Yi Animation, Mokexing Film Beijing Co. Ltd.
2021 / 彩色 Colour / 104 分鐘 min / 粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles

《雄獅少年》突破了傳統動畫片以神話、傳說為主的套路，以舞獅為題材，以留守兒童為主角，講述年輕人披荊斬棘逆境求勝的成長故事。偏遠鄉村的留守少年阿娟，夥同好友阿貓、阿狗懷著「鹹魚翻生」的夢想，面對逆境不放棄，在高人指點下，廢寢忘餐地練功，可惜阿娟面對家庭巨變，不得不放棄舞獅比賽。木棉花、獅頭、佛像是少年的寄託；生活、比賽、奇跡是少年的追求。熱血的劇情，細節豐富的場景，展現傳統嶺南文化的光影與配色，是近年國產動畫難得一見的誠意之作。

There have been many successful animated films from the Mainland China in recent years, but Sun Haipeng's *I am What I am* broke new ground for Chinese animation by being a successful animated film that isn't in the fantasy genre, but rather being a story told in a realistic style. The film follows Juan as well as his best friends Cat and Dog, teenagers living in a rural village who pursue the dream of joining a lion dance competition by training hard under a master. However, a dramatic change in Juan's family situation threatens to end their dream prematurely. While the tools of lion dance represent the teens' hope; life, competition and miracle become their aspirations. The inspiring story, rich details and beautiful visuals make this one of the finest Chinese animated films in recent years.

第 19 屆西班牙維克亞洲夏季電影節觀眾獎、影評人獎
Audience Award, Critics' Choice Award, 19th Asian Summer Film Festival, Vic, Spain

18/10 二 Tue 7:30pm 香港大會堂劇院 Theatre, Hong Kong City Hall

19/11 六 Sat 3:00pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



這個殺手不太冷靜 Too Cool to Kill

導演 / 編劇 Director / Screenwriter: 邢文雄 Xing Wenxiong
攝影 Cinematographer: 高虎 Gao Hu
主演 Cast: 魏翔、馬麗、陳明昊 Wei Xiang, Ma Li, Chen Minghao
出品：新麗傳媒集團有限公司、西虹市影視文化 (天津) 有限公司、浙江開心麻花影業有限公司
Produced by New Classics Pictures, Slinky Town Pictures, Fun Age Pictures
2022 / 彩色 Colour / 109 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

改編自日本喜劇大師三谷幸喜的《魔幻時刻》。魏成功是一個跑龍套多年的演員，好不容易得到飾演男一的機會，以為終有人賞識他的才華，於是花盡心思塑造出最厲害的冷峻殺手角色，實情卻是落入了黑幫內部互相廝殺的陷阱而不知。他憑著運氣一次又一次歪打正著，讓觀眾既擔心又好笑，直至一響槍聲把他驚醒。戲中的魏成功與戲外的演員魏翔，相互對照、形成共振。魏翔一直是配角，本片是他出道 23 年來第一次出演男主角。

In this remake of hit Japanese comedy *The Magic Hour*, small-time actor Chenggong is hired to play a notorious killer named Karl. Chenggong thinks that his fortune is about to change with this important role, but he doesn't realise that he will soon be dragged into a violent gang war. Chenggong makes a series of hilarious lucky mistakes that put audiences on pins and needles, but a gunshot finally wakes him up to the truth. Like his character in the film, Wei Xiang was a supporting player for his entire career before getting a lead role for the first time in 23 years with this film.

第 24 屆意大利烏甸尼遠東影展新導演獎、觀眾獎
White Mulberry Award for First Time Director, Audience Award, 24th Far East Film Festival, Udine, Italy
第 17 屆中國長春電影節最佳女主角
Best Actress, 17th Changchun Film Festival China

22/10 六 Sat 7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

5/11 六 Sat 3:00pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



五個撲水的少年 Water Boys

導演 Director: 宋灝霖 Song Haolin
編劇 Screenwriters: 繆倩、宋灝霖 Miao Qian, Song Haolin
攝影 Cinematographer: 李然 Li Ran
主演 Cast: 辛雲來、馮祥琨、李孝謙、吳俊霆、王川 Xin Yunlai, Feng Xiangkun, Li Xiaoqian, Wu Junting, Wang Chuan
出品：北京光綫影業有限公司、五光十色 (揚州) 影業有限公司
Produced by Beijing Enlight Pictures Co. Ltd., Colorful Enlight (Yangzhou) Pictures Co. Ltd.
2021 / 彩色 Colour / 111 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

改編自 2001 年的日本同名電影，這部中國版的校園青春勵志喜劇，講述五個平凡的高中男生展開一場熱血青春反擊戰。主角張偉是一個老師和媽媽眼中的「差生」，面對多方打壓，逐漸失去自信心，直到意外被委任為男子花樣游泳隊校隊隊長。從來沒有被人相信過的他，在隊友的支持下一點點被改變，首次萌生要贏一次的念頭。性格各異的少年們成為好朋友，一起迎戰花樣游泳比賽。導演宋灝霖不走尋常翻拍之路，走訪各地高中采風，帶領新人演員以真實幽默的方式呈現「普通人」的勵志故事，贏得觀衆和業界的一致好評。

This remake of the hit Japanese coming-of-age comedy sees five ordinary male high school students on an important mission. Considered a subpar student by those around him, Zhang Wei has lost his confidence. But when he is somehow appointed the captain of the male synchronised swimming team, Wei slowly changes into someone with confidence thanks to his teammates' support. Using new actors that he recruited all around the country, director Song Haolin has created an inspiring story about ordinary people doing extraordinary things that was acclaimed by audiences and filmmakers alike.

30/10 日 Sun 7:30pm 香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum

13/11 日 Sun 3:00pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



愛情神話 B for Busy

導演 / 編劇 Director / Screenwriter: 邵藝輝 Shao Yihui
攝影 Cinematographer: 陳軍 Chen Jun
主演 Cast: 徐崢、馬伊琍、吳越、倪虹潔 Xu Zheng, Ma Yili, Wu Yue, Ni Hongjie
出品：麥特影業 (湖北) 有限公司、北京真樂道文化傳播有限公司、上海電影 (集團) 有限公司
Produced by Maxtimes (Hubei) Co. Ltd., Beijing Joy Leader Culture Communication Co. Ltd., Shanghai Film Group Co. Ltd.
2021 / 彩色 Colour / 112 分鐘 min / 普通話、上海方言對白，中英文字幕 In Putonghua and Shanghai dialect with Chinese and English subtitles

由邵藝輝自編自導的故事，講述在上海弄堂裏的愛情、友情和親情。影片圍繞三個完全不同的女人因為老白而產生了交集。老白自稱雜家，專門教老年人畫畫。老白的好友老烏談吐風趣，一生追逐浪漫。幾頓飯局，讓老白家的客廳成為眾人的聚會點，彼此以智慧、幽默過招。影片呈現的洋房、弄堂、街頭咖啡店、修鞋小鋪、精緻的中西美食、滿溢吳儂軟語的幽默含蓄和海派文化。散文式的小品平淡中描摹出多樣的市井煙火，充滿舊上海情懷。愛情是什麼？是神話。你相信神話嗎？獲得了就會相信了。

Set in the charming “longtang” back alleys of Shanghai, Director Shao Yihui’s love story revolves around old art teacher Lao Bai and three very different women. Lao Bai is a self-proclaimed sage who teaches the elderly to paint, while her best friend is a witty romantic. After hosting several dinners, Lao Bai’s home becomes a meeting place for his friends, where they trade barbs and pearls of wisdom about love. The bungalows, alleyways, street coffee joints, shoe repair shack, exquisite Chinese and Western cuisines, elegant Shanghai culture, and the humour of the Shanghai dialect demonstrate a very different side of Shanghai to audiences while the anthology-style story finds delight within the mundaneness of the everyday. What is love? A myth. Do you believe in myth? You will when you have it in your hands.

28/10 五 Fri 7:30pm 香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum

6/11 日 Sun 7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



落葉歸根 Getting Home

導演 Director: 張楊 Zhang Yang
編劇 Screenwriters: 張楊、王要 Zhang Yang, Wang Yao
攝影 Cinematographers: 余力為、黎耀輝 Yu Lik Wai, Lai Yiu Fai
主演 Cast: 趙本山、宋丹丹、郭德綱、孫海英 Zhao Benshan, Song Dandan, Guo Degang, Sun Haiying
出品：北京金強盛世文化傳播有限公司、星皓娛樂有限公司
Produced by Beijing Jinqiang Shengshi Culture Media Co. Ltd., Filmko Entertainment Ltd.
2007 / 彩色 Colour / 110 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

離鄉別井在深圳打工的老趙不忍好友客死異鄉，為了讓他死後「落葉歸根」，急中生智將他的屍體假扮成醉酒漢「送」回家鄉。他一直對好友不離不棄，沿途歷盡艱難，以致筋疲力盡昏倒，醒來屍體已火化，他捧着骨灰回家，才發現家已給拆個清光。導演張楊以喜劇的外殼譏諷當代社會的紛亂荒唐，以及人性倫理價值的失落。主角趙本山是中國知名喜劇小品演員，一場和宋丹丹的雙簧戲，趙唱歌、宋流淚，直達悲喜交集、哭笑難分的高境界，編、導和演都大顯功力。

This film follows Zhao, a migrant worker in Shenzhen who goes on a difficult journey to take the remains of his fellow worker home by disguising him as a drunkard. Even when Zhao passes out from exhaustion, he remains steadfast on his mission, only to realise that his friend's hometown has been demolished. Director Zhang Yang uses comedy to satirise the absurdities of modern society and the vanishing of moral values. One of China's most popular sketch comedians, Zhao Benshan truly shines in this brilliant performance, especially in his opera performance scene opposite Song Dandan.

第 57 屆柏林國際電影節天主教人道精神獎 (大觀單元)
Prizes of the Ecumenical Jury (Panorama), 57th Berlin International Film Festival

第 12 屆喀拉拉國際電影節最佳亞洲電影
NETPAC Award for Asian Film, 12th Kerala International Film Festival

第 5 屆太平洋子午線國際電影節最佳電影
Grand Prix, 5th Pacific Meridian International Film Festival

21/10 五 Fri 7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

29/10 六 Sat 7:30pm 香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum



瘋狂的石頭 Crazy Stone

導演 Director: 寧浩 Ning Hao
編劇 Screenwriters: 張承、嶽小軍、寧浩 Zhang Cheng, Yue Xiaojun, Ning Hao
攝影 Cinematographer: 杜傑 Du Jie
主演 Cast: 郭濤、劉樺、連晉 Guo Tao, Liu Hua, Teddy Lin
出品：映藝娛樂有限公司、四方源創國際影視文化傳播(北京)有限公司、中影華納橫店影視有限公司
Produced by Focus Films Ltd., Concord Creation Int'l (Beijing) Co. Ltd., Warner China Film HG Corporation
2006 / 彩色 Colour / 106 分鐘 min / 重慶及四川方言對白，中英文字幕 In Chongqing and Sichuan dialects with Chinese and English subtitles

石頭當然不瘋狂，瘋狂的是圍著這塊珍貴石頭而圖謀不軌的一幫人。故事講述重慶一間瀕臨倒閉的工藝品廠，廠長意外尋獲一塊價值連城的翡翠，它成為拯救工廠的希望，但亦因此引來了想收購工廠地皮的房地產開發商、偷盜團夥等的垂涎，一番激烈混戰之後，結局出乎意料！寧浩憑藉這部黑色幽默風格的犯罪喜劇片成為當時內地影壇炙手可熱的新銳導演之一，相繼拍出《瘋狂的賽車》、《瘋狂的外星人》等系列黑色幽默電影，成功開創內地喜劇片類型先河。

The stone isn't really the crazy one in this comedy. Instead, it's the people who scheme around the priceless gem that go crazy. It all starts with a handicraft factory in Chongqing that is on the verge of bankruptcy. A rare jade that is accidentally found becomes the factory's hope for survival, but it also attracts the attention of a real estate developer who has been eyeing the factory's land and a band of thieves. After a complicated scuffle, where will the stone end up? After this film made Ning Hao one of the Mainland's most popular young directors, he went on to pioneer a new brand of Chinese comedy with his later films.

第 7 屆華語電影傳媒大獎最佳電影、最佳導演、最佳編劇、最佳男主角獎
Best Film, Best Director, Best Screenwriter and Best Actor, 7th Chinese Film Media Awards
第 14 屆北京大學生電影節最佳導演
Best Director, 14th Beijing College Student Film Festival
第 43 屆金馬獎最佳原著劇本獎
Best Original Screenplay, 43rd Golden Horse Awards
第 12 屆中國電影華表獎優秀新人導演、優秀數字電影、優秀電影技術
Outstanding New Director, Outstanding Digital Feature, Outstanding Technical Achievement, 12th China Huabiao Film Awards

11/11 五 Fri 8:00pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

26/11 六 Sat 7:30pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



站直囉，別趴下 Stand Up, Don't Bend Over

導演 Director: 黃建新 Huang Jianxin
編劇 Screenwriter: 黃欣 Huang Xin
攝影 Cinematographer: 張曉光 Zhang Xiaoguang
主演 Cast: 馮鞏、牛振華、達式常 Feng Gong, Niu Zhenhua, Da Shichang
出品：西安電影製片廠
Produced by Xi'an Film Studio
1993 / 彩色 Colour / 114 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

根據作家鄧剛的小說《左鄰右舍》改編，講述一棟公寓裡三個不同職業、不同社會階層的家庭—— 一個有權無錢，一個有錢無權，一個無權無錢——在改革大潮中發生巨大變化的故事。這部電影是從海外歸國的第五代導演黃建新「城市三部曲」的開篇之作（後兩部是《背靠背，臉對臉》和《紅燈停，綠燈行》），影片樸實無華的鏡頭語言，別具匠心的人物設置，日常瑣事的巧妙串聯，透過三個家庭不同身份地位的轉換，真實還原上世紀 90 年代市場經濟衝擊下的眾生相和社會現狀。

Based on a novel by Deng Gang, the film tells the story of three neighbours in the same apartment building, with each person representing a segment of society. The newly arrived writer represents intellectuals; the unreasonable neighbour represents speculative businessmen; the third neighbour represents those who have the authority to manipulate others. Part of Fifth Generation filmmaker Huang Jianxin's "Urban Trilogy" (along with *Back to Back*, *Face to Face* and *Signal Left, Turn Right*), the film's deceptively simple visual language says everything about the characters. The script links everyday events into a thought-provoking story, switching the characters identities to show realities in a market economy that came following China's reform and opening up.

第 1 屆北京大學生電影節最佳影片
Best Film, 1st Beijing College Student Film Festival

第 16 屆大眾電影百花獎最佳男配角
Best Supporting Actor, 16th Hundred Flowers Awards

第 13 屆中國電影金雞獎最佳剪輯
Best Editing, 13th China Film Golden Rooster Awards

12/11 六 Sat 3:00pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

25/11 五 Fri 8:00pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



揚名立萬 Be Somebody

導演 Director: 劉循子墨 Liu Xunzimo
編劇 Screenwriters: 裡八神、劉循子墨、張本煜、柯達 Lee Bason, Liu Xunzimo, Zhang Benyu, Ke Da
攝影 Cinematographer: 李炳強 Li Bingqiang
主演 Cast: 尹正、鄧家佳、喻恩泰、楊皓宇、張本煜、柯達 Yin Zheng, Deng Jiajia, Yu Entai, Yang Haoyu, Zhang Benyu, Ke Da
出品：上海貓眼影業有限公司、北京萬合天宜影視文化有限公司、上海亭東影業有限公司
Produced by Shanghai Maoyan Picture Co. Ltd., Beijing Unimedia Film Co. Ltd., Shanghai PMF Pictures Co. Ltd.
2021 / 彩色 Colour / 123 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

新銳導演劉循子墨集偵探、驚悚元素，突破傳統喜劇的創新之作。故事以龍蛇混雜的紛亂大時代為背景，講述一群不得意的編劇、導演、製片和演員聚集在一座豪華大宅內，希望拍出一部能夠揚名立萬的電影。製片為此想到一個瘋狂的主意，他把一名死囚帶到案發現場，讓大家從他身上發掘拍攝電影的素材，結果誤打誤撞，破了這樁奇案。影片穿插不少調侃經典電影的對白或場景，予人似曾相識之感，卻全無違和感，充分展現出編劇功力。

Up-and-coming filmmaker Liu Xunzimo combines a detective mystery and a thriller to create a wholly original comedy. Set during a chaotic era, the film follows a down-on-their-luck film crew and actors who have gathered in a mansion to make a film that they hope will make them all to be somebody. To ensure their success, the producer comes up with the crazy idea of bringing a death row convict to a crime scene so everyone can dig information from him. Instead, the group accidentally ends up solving the mysterious case. The film's numerous references to classic films give audiences a sense of déjà vu, but the fact that they fit perfectly into the story is testament to the screenwriter's strength.

第 36 屆大眾電影百花獎最佳編劇
Best Screenplay, 36th Hundred Flowers Awards

第 16 屆華語青年電影周年度新銳導演、年度新銳編劇
Best New Director, Best New Screenwriter, 16th Chinese Young Generation Film Forum

免 費 放 映 Free Screening

23/10 日 Sun	3:00pm	北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall
31/10 一 Mon	10:30am	影藝戲院 (青衣城) Cine-Art House (Maritime Square)



我不是藥神 Dying to Survive

導演 Director: 文牧野 Wen Muye
編劇 Screenwriters: 韓家女、鍾偉、文牧野 Han Jianu, Zhong Wei, Wen Muye
攝影 Cinematographer: 王博學 Wang Boxue
主演 Cast: 徐崢、周一圍、王傳君、譚卓 Xu Zheng, Zhou Yiwei, Wang Chuanjun, Tan Zhuo
出品：花滿山 (上海) 影業有限公司、北京真樂道文化傳播有限公司、歡歡喜喜 (天津) 文化投資有限公司
Produced by Mountain of Flowers Films Co. Ltd., Beijing Joy Leader Culture Communication Co. Ltd., Huanxi Media Group Ltd. (Tianjin)
2018 / 彩色 Colour / 117 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

故事取材自涉及侵犯醫藥版權的陸勇案，講述印度神油店老闆程勇從一個交不起房租的商販，一躍成為仿制白血病藥物獨家代理商的故事。機緣巧合下，程勇從印度藥廠取得了仿制治療白血病藥物的代理權，百般不願卻走投無路的他因此意外的一夕翻身。平價特效藥救人無數，他更被病患封為「藥神」，但隨著利益而來的，是一場讓他的生活以及貧窮病患性命都陷入危機的多方拉鋸戰。此案引起了社會各界對進口藥價格過高的關注，促使政府推行藥品價格改革，大大減輕病患的經濟負擔。

Director Wen Muye's hit comedy is based on the case of Lu Yong, a man who was charged with infringing on pharmaceutical patent rights. In the film, Indian aphrodisiac peddler Cheng Yong becomes an importer of cheap Indian generic drugs for leukemia patients. The business is a huge success, and the drug ends up saving many patients, but like any get-rich scheme, it eventually puts his livelihood and his customers' lives at risk. Sparkling a debate in China about the high price of live-saving drugs, the case led to a reform in drug pricing in the Mainland.

第 14 屆中國長春電影節最佳影片、最佳編劇、最佳男主角、最佳男配角
Best Film, Best Screenplay, Best Actor, Best Supporting Actor, 14th Changchun Film Festival China

第 55 屆金馬獎最佳男主角、最佳新導演、最佳原著劇本獎
Best Actor, Best New Director and Best Original Screenplay, 55th Golden Horse Awards

第 32 屆中國電影金雞獎最佳導演處女作
Best Directorial Debut, 32nd China Film Golden Rooster Awards

免 費 放 映 Free Screening

24/10 一 Mon 10:30am 影藝戲院 (青衣城) Cine-Art House (Maritime Square)

29/10 六 Sat 3:00pm 北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall



失戀 33 天 Love is Not Blind

導演 Director: 滕華濤 Teng Huatao
編劇 Screenwriter: 鮑鯨鯨 Bao Jingjing
攝影 Cinematographer: 曹盾 Cao Dun
主演 Cast: 文章、白百何 Wen Zhang, Bai Baihe
出品：完美世界（北京）影視文化有限公司、北京華美時空文化傳播有限公司、東陽新經典影業有限公司
Produced by Perfect World (Beijing) Pictures Co. Ltd., Beijing iTime Production Co. Ltd., New Classics Entertainment
2011 / 彩色 Colour / 110 分鐘 min / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

改編自同名人氣網路小說的都市「非一般」愛情喜劇，電影講述女主角黃小仙從遭遇失戀打擊到走出心理陰霾的33 天的心路歷程。現代女性每每在職場上游刃有餘，但面對失戀卻不堪一擊，本片直面擊中痛處，又以輕鬆睿智對白點出振作之道。片中精彩金句成功引發大眾話題，更以低成本締造了年度票房奇蹟，成為失戀療傷系經典。

Director Teng Huatao adopts a popular internet novel about an urbanite woman's emotionally harrowing 33-day journey out of the heartbreak of a painful break-up into a hit contemporary "anti-romantic" comedy. When heartbreak strikes us, even the most professional career women can get knocked down. A relatable comedy filled with wit and clever dialogues, this modestly budgeted comedy became a box office miracle of the year and a modern genre classic.

第 31 屆大眾電影百花獎優秀故事片、最佳男主角、最佳女主角
Outstanding Film, Best Actor, Best Actress, 31st Hundred Flowers Awards

第 15 屆中國電影華表獎優秀故事片
Outstanding Film, 15th China Huabiao Film Awards

第 49 屆金馬獎最佳改編劇本
Best Adapted Screenplay, 49th Golden Horse Awards

第 19 屆北京大學生電影節組委會大獎、最受大學生歡迎的男演員
Special Jury Award, Students' Choice Award (Favourite Actor), 19th Beijing College Student Film Festival

免 費 放 映 Free Screening

22/10 六 Sat 3:00pm 北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall

30/10 日 Sun 3:00pm 北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall

票務詳情 Ticketing Information

票價 Tickets：$60

門票於 9 月 26 日起在城市售票網發售

Tickets available from 26 September onwards at URBTIX

折扣優惠 Booking Discounts

- 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。全日制學生及綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。
  Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis.
- **團體購票優惠 Group Booking Discount**
  每次購票 6 至 10 張正價門票，可獲九折優惠。10% off for each purchase of 6-10 full-price tickets.
  每次購票 11 張或以上正價門票，可獲八折優惠。20% off for each purchase of 11 or more full-price tickets.
- **香港故宮會員特別優惠 Hong Kong Palace Museum Members Special Discount**
  憑有效會員證購買正價門票，「香港故宮之友」可獲九折優惠，「香港故宮贊助人」可獲八五折優惠。
  Discount on full-price tickets with valid membership cards:
  10% off for "Hong Kong Palace Museum Friends", 15% off for "Hong Kong Palace Museum Patrons".

- 購買每張門票，只可享用其中一種購票優惠，購票時請將適用的優惠種類通知票務人員。
  Upon each purchase of ticket, you can enjoy one of the ticket discounts. Please notify the ticketing staff at the time of purchase.
- 優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。
  Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App: My URBTIX

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661

節目查詢 Programme Enquiries: 2734 2900 www.lcsd.gov.hk/fp

備註

- 如使用網上、信用卡電話購票或流動購票應用程式購票服務，手續費為每張門票港幣八元（手續費不設上限及退款）。
- 部分影片中文字幕為簡體中文。
- 本小冊子付印時，部分影片仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查，將來如有影片被分類為第三級者，未滿十八歲持票人可獲退票。
- 香港太空館售票處只發售於該館放映的電影節目門票。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。
- 香港科學館不設城市售票網售票處及即場售票櫃位，但選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。
- 香港電影資料館售票處提供發售及領取電影節目門票的服務。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。
- 康樂及文化事務署致力提供衛生和安全的環境予設施使用者。觀眾使用設施時，請與場館合作，遵守場地實施的衛生指引。
- 所有使用者在進入場館前，必須佩戴自備的口罩及符合「疫苗通行證」實施的相關要求，並利用手機掃描「安心出行」二維碼。
- 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號，或有關警告信號仍然生效，該節目一般會取消。持票人可登入網頁 www.lcsd.gov.hk 了解詳情。

Special Notes

- Using internet, credit card telephone booking or mobile ticketing app service, there is a service fee of HK$8 per ticket purchased (no limit set per transaction and is non-refundable).
- Chinese subtitles of some films are in Simplified Chinese.
- At the time this booklet goes to print, some of the films have not been reviewed by the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old.
- The box office of Hong Kong Space Museum only provides counter sales service for film programmes scheduled at the Museum. Patrons can collect tickets at the Ticket Dispensing Machine in the Museum.
- **There is no URBTIX counter sales service nor door ticket counter at the Hong Kong Science Museum**, but patrons can collect tickets at the Ticket Dispensing Machine in the Museum.
- The box office of Hong Kong Film Archive provides counter sales and ticket collection services for film programmes. Patrons can collect tickets at the Ticket Dispensing Machine in the Archive.
- The Leisure and Cultural Services Department is committed to providing its patrons a hygienic and safe environment. Audiences are asked to cooperate with the venue management and to comply with the health protocol that is being enforced during their visits.
- All audiences are required to put on their own masks, comply with the requirement of the Vaccine Pass and scan the "LeaveHomeSafe" QR code before entering the venue.
- Programmes will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the screening starts. Ticket holders are advised to visit www.lcsd.gov.hk for details.

放映時間表 Screening Schedule

香港大會堂劇院 Theatre, Hong Kong City Hall		香港中環愛丁堡廣場 5 號 5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong
日期 Date	時間 Time	片名 Film Title
18/10（二 Tue）	7:30pm	雄獅少年 I am What I am

香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum		香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
日期 Date	時間 Time	片名 Film Title
21/10（五 Fri）	7:30pm	落葉歸根 Getting Home
22/10（六 Sat）	7:30pm	這個殺手不太冷靜 Too Cool to Kill
5/11 （六 Sat）	3:00pm	這個殺手不太冷靜 Too Cool to Kill
6/11 （日 Sun）	7:30pm	愛情神話 B for Busy

香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum		香港九龍尖沙咀東部科學館道 2 號 2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon
日期 Date	時間 Time	片名 Film Title
28/10（五 Fri）	7:30pm	愛情神話 B for Busy
29/10（六 Sat）	7:30pm	落葉歸根 Getting Home
30/10（日 Sun）	7:30pm	五個撲水的少年 Water Boys

香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive		香港西灣河鯉景道 50 號 50 Lei King Road, Sai Wan Ho, Hong Kong
日期 Date	時間 Time	片名 Film Title
11/11（五 Fri）	8:00pm	瘋狂的石頭 Crazy Stone
12/11（六 Sat）	3:00pm	站直囉，別趴下 Stand Up, Don't Bend Over
13/11（日 Sun）	3:00pm	五個撲水的少年 Water Boys
19/11（六 Sat）	3:00pm	雄獅少年 I am What I am
25/11（五 Fri）	8:00pm	站直囉，別趴下 Stand Up, Don't Bend Over
26/11（六 Sat）	7:30pm	瘋狂的石頭 Crazy Stone

免費放映時間表 Free Screening Schedule

北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall		新界上水龍運街 2 號 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, New Territories
日期 Date	時間 Time	片名 Film Title
22/10 (六 Sat)	3:00pm	失戀 33 天 Love is Not Blind
23/10 (日 Sun)	3:00pm	揚名立萬 Be Somebody
29/10 (六 Sat)	3:00pm	我不是藥神 Dying to Survive
30/10 (日 Sun)	3:00pm	失戀 33 天 Love is Not Blind

影藝戲院 (青衣城) Cine-Art House (Maritime Square)		青衣青敬路 31 號青衣城 2 期 3 樓 326 號 Shop 326, 3/F, Maritime Square 2, 31 Tsing King Road, Tsing Yi
日期 Date	時間 Time	片名 Film Title
24/10 (一 Mon)	10:30am	我不是藥神 Dying to Survive
31/10 (一 Mon)	10:30am	揚名立萬 Be Somebody

免費放映 Free Screening

- 憑票免費入場。門票將於 10 月 13 日起在所屬放映場地（北區大會堂辦事處及影藝戲院（青衣城）售票處）免費派發，每人限取每場門票兩張，先到先得，派完即止。
- 查詢電話：2734 2900（北區大會堂）/ 2780 5355（影藝戲院（青衣城））
- Free Admission with ticket. Free admission tickets will be distributed at respective screening venues (Office of North District Town Hall and Box Office of Cine-Art House (Maritime Square)) starting from 13 October. Each person can obtain up to two tickets per screening on a first-come-first-served basis.
- Enquiries: 2734 2900 (North District Town Hall) / 2780 5355 (Cine-Art House (Maritime Square))

本節目內容並不反映主辦機構的意見
The content of the programme does not represent the views of the presenters

如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目，以及座位編排和場地容納觀眾數目的權利。
The presenters reserve the right to change the programme, as well as seating arrangements and audience capacities should unavoidable circumstances make it necessary.

LCSD edutainment CHANNEL 康文署寓樂頻道

101 academy 入門教室

鳴謝（排名按中文筆劃排列）
Acknowledgement

上海亭東影業有限公司
Shanghai PMF Pictures Co. Ltd.

上海路文影視文化工作室
Shanghai Luwen Film Studios

上海電影（集團）有限公司
Shanghai Film Group Co. Ltd.

上海貓眼影業有限公司
Shanghai Maoyan Picture Co. Ltd.

中影華納橫店影視有限公司
Warner China Film HG Corporation

五光十色（揚州）影業有限公司
Colorful Enlight (Yangzhou) Pictures Co. Ltd.

天津閱文影視文化傳媒有限公司
Tianjin Yuewen Film Culture Media Co. Ltd.

天津貓眼微影文化傳媒有限公司
Tianjin Maoyan Weiying Culture Media Co. Ltd.

北京光綫影業有限公司
Beijing Enlight Pictures Co. Ltd.

北京京西文化旅遊股份有限公司
Beijing Jingxi Culture &Tourism Co. Ltd.

北京金強盛世文化傳播有限公司
Beijing Jinqiang Shengshi Culture Media Co. Ltd.

北京唐德國際電影文化有限公司
Beijing Talent International Culture Media Co. Ltd.

北京捕影傳奇文化傳媒有限公司
Beijing Booy Legend Media Corporation

北京真樂道文化傳播有限公司
Beijing Joy Leader Culture Communication Co. Ltd.

北京華美時空文化傳播有限公司
Beijing iTime Production Co. Ltd.

北京華錄百納影視股份有限公司
Beijing Baination Pictures Co. Ltd.

北京萬合天宜影視文化有限公司
Beijing Unimedia Film Co. Ltd.

北京精彩時間文化傳媒有限公司
Beijing Cheering Times Culture & Entertainment

四方源創國際影視文化傳播（北京）有限公司
Concord Creation Int'l (Beijing) Co. Ltd.

名威影業有限公司
My Way Film Co. Ltd.

安樂影片有限公司
Edko Films Ltd.

西安電影製片廠
Xi'an Film Studio

西虹市影視文化（天津）有限公司
Slinky Town Pictures

完美世界（北京）影視文化有限公司
Perfect World (Beijing) Pictures Co. Ltd.

東陽新經典影業有限公司
New Classics Entertainment

花滿山（上海）影業有限公司
Mountain of Flowers Films Co. Ltd.

星皓娛樂有限公司
Filmko Entertainment Ltd.

映藝娛樂有限公司
Focus Films Ltd.

泰閣映畫娛樂有限公司
Tiger Pictures Entertainment Ltd.

浙江開心麻花影業有限公司
Fun Age Pictures

麥特影業（湖北）有限公司
Maxtimes (Hubei) Co. Ltd.

新麗傳媒集團有限公司
New Classics Pictures

墨客行影業（北京）有限公司
Mokexing Film Beijing Co. Ltd.

廣州易動文化傳播有限公司
Guangzhou Yi Animation

歡歡喜喜（天津）文化投資有限公司
Huanxi Media Group Ltd. (Tianjin)


中國內地電影展
Chinese Film
Panorama 2022
18/10–26/11